

CECILIA BARTOLI,
MEZZOSOPRAAN · MEZZO-SOPRANO

LES MUSICIENS
DU PRINCE - MONACO

20 NOV. '18

GIANLUCA CAPUANO,
LEIDING · DIRECTION
ANDRÉS GABETTA,
VIOOL · VIOLON

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF

“Quell’augellin, che canta
felice in mezzo al faggio
canta la libertà,
che grato il ciel gli diè.

Ma se in prigion ei sta,
sospira in suo linguaggio,
e alla diletta pianta
sempre rivolge il piè.”

“De vogel die zingt,
gelukkig in zijn beuk,
bezingt de vrijheid,
dankbaar voor dit hemels geschenk.

Maar zit hij in een kooi,
dan zucht hij in zijn eigen taal,
en denkt hij voortdurend
aan zijn geliefde boom.”

« Cet oiseau qui chante,
tout heureux sur son hêtre,
chante la liberté,
don du ciel reconnaissant.

Mais s’il se retrouve en cage,
il soupire dans son langage,
et songe sans relâche
à retrouver son arbre bien-aimé. »

Enrico Bissarri, “Quell’augellin”, uit · extr. *La Silvia* RV 734

Programma · Programme, p. 2

Toelichting, p. 6

Clé d’écoute, p. 9

Biografieën · Biographies, p. 12

Gezongen teksten · Textes chantés, p. 20

CECILIA BARTOLI,
MEZZOSOPRAAN · MEZZO-SOPRANO

LES MUSICIENS DU PRINCE - MONACO

GIANLUCA CAPUANO, leiding · direction
ANDRÉS GABETTA, viool · violon

ANTONIO VIVALDI
1678-1741

Allegro (I), uit · extr. *Concerto nr. 1 in E · Concerto n° 1 mi majeur, op. 8, RV 269 “La primavera”* (1723)

Aria “Quell’augellin”, uit · extr. *La Silvia RV 734* (1721)

Aria “Non ti lusinghi la crudeltade”, uit · extr. *Tito Manlio RV 738* (1719)

Aria “Gelosia, tu già rendi”, uit · extr. *Ottone in villa RV 729* (1713)

Allegro (III), uit · extr. *Concerto nr. 1 in E · Concerto n° 1 mi majeur, op. 8, RV 269 “La primavera”*

Aria “Vedrò con mio diletto”, uit · extr. *Il Giustino RV 717* (1724)

Allegro non molto, uit · extr. *Concerto nr. 2 in g · Concerto n° 2 en sol mineur, op. 8, RV 315 “L’estate”* (1723)

Aria “Sol da te mio dolce amore”, uit · extr. *Orlando furioso RV 728* (1727)

Adagio, uit · extr. *Concerto nr. 2 in g · Concerto n° 2 en sol mineur, op. 8, RV 315 “L’estate”*

Presto, uit · extr. *Concerto nr. 2 in g · Concerto n° 2 en sol mineur, op. 8, RV 315 “L’estate”*

Aria “Se lento ancora il fulmine”, uit · extr. *Argippo RV 697* (1730)

pauze · pause

Aria “Zeffiretti che sussurrate”, uit · extr. *Ercole sul Termodonte RV 710* (1723)

Allegro (I), uit · extr. *Concerto nr. 3 in F · Concerto n° 3 en fa majeur, op. 8, RV 293 “L’autunno”* (1723)

Aria “Ah fuggi rapido”, uit · extr. *Orlando furioso RV 728* (1714)

Allegro (III), uit · extr. *Concerto nr. 3 in F · Concerto n° 3 en fa majeur, op. 8, RV 293 “L’autunno”*

Aria “Gelido in ogni vena”, uit · extr. *Farnace RV 711* (1727)

Allegro non molto, uit · extr. *Concerto nr. 4 in f · Concerto n° 4 en fa mineur, op. 8, RV 297 “L’iverno”* (1723)

Aria “Se mai senti spirar sul volto”, uit · extr. *Catone in Utica RV 725* (1734)

Largo, uit · extr. *Concerto nr. 4 in f · Concerto n° 4 en fa mineur, op. 8, RV 297 “L’iverno”*

Allegro, uit · extr. *Concerto nr. 4 in f · Concerto n° 4 en fa mineur, op. 8, RV 297 “L’iverno”*

22:20

einde van het concert · fin du concert

Na het concert signeert Cecilia Bartoli haar meest recente album. ·
Cecilia Bartoli dédicacera son nouveau disque à l’issue du concert.

een productie van · une production de l’Opéra de Monte-Carlo

OPÉRA
MONTE
CARLO
SOUS LE HAUT PATRONAGE
DE S.A.S. LE PRINCE ALBERT II

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.



© Uli Weber - Decca Classics

ARIA'S VOOR DE VIER JAARGETIJDEN

Door de overweldigende bekendheid van zijn concerten, is de rest van het muzikale oeuvre van Antonio Vivaldi (1678-1741) snel op de achtergrond geraakt. Nochtans heeft dramaturg en toneelschrijver Carlo Goldoni (1707-1793) er meer dan eens op gewezen dat de befaamde componist van *De vier seizoenen* ook opera's geschreven had.

In 1725 werd in Amsterdam de publicatie aangekondigd van een bundel vioolconcerten van Antonio Vivaldi. De titel luidde: *Il Cimento dell'Armonia e dell'Invenzione*, op. 8, wat vertaald kan worden als 'Het Dispuut tussen Harmonie en Vindingrijkheid'. Zo probeerde de componist een omschrijving te geven van zijn inspiratiebron en wat daar zo typerend aan was. *Invenzione* (lees: fantasie, vindingrijkheid) en *Armonia* (opbouw, uitwerking) werken samen, komen soms tegenover elkaar te staan maar zonder elkaar dwars te zitten. Zeven van de twaalf stukken van het opus 8 dragen een titel; de eerste vier kennen we als *Il Quatro Stagioni* (*De vier seizoenen*). In die periode was het helemaal niet zo gebruikelijk om een muziekstuk een titel mee te geven, ook al deed Vivaldi het bij gelegenheid wel tussen 1716 en 1730.

Il Quatro Stagioni - La Primavera, (De Lente) RV 269, *L'Estate* (De Zomer) RV 315, *L'Autunno* (De Herfst) RV 293, *L'Inverno* (De Winter) RV 297 - worden alle vier vergezeld van een sonnet waarin het rustieke leven geschetst wordt. In de partituur vinden we precieze toelichtingen en beschrijvingen van de hand van de componist, bestemd voor de muzikanten. Zo zijn er aanduidingen als 'een hond blaft' of 'vliegen en insecten'. De auteur van de sonnetten is anoniem en de

gedichten werden geschreven in een vrij eenvoudig Italiaans, gekleurd door Venetiaans dialect. Sommige versregels dragen een hoofdletter die verwijst naar een passage in de partituur.

Tallose Italiaanse en andere artiesten, al dan niet tijdgenoten van Vivaldi, legden zich toe op het thema van de jaargetijden. In Venetië geraak je dan ook makkelijk gefascineerd door de natuur. Vanaf het midden van de 16e eeuw kreeg architect Palladio de opdracht om enkele buitenverblijven te bouwen in de landelijke omgeving rondom de stad. Adellijke families herontdekten er het rustieke leven en ze associeerden dat met onbezorgdheid, eenvoud en vermaak. De idee van 'vakantie' werd erg gewaardeerd door de gegoede klasse van Venetië en de jeugd stortte er zich met overgave op de geneugten van de jacht. Kunstenaars wijdden daar dan weer overvloedig aandacht aan in tallose genrestukken die haarfijn uitgetekend worden, niet zelden met een melancholische toets. Na de vervlogen grootsheid van weleer keerde de stad Venetië - *La Serenissima* - de rug naar de oceaan die ze ooit met zoveel glans gedomineerd had. Wanneer de republiek in verval raakte, hielden de artiesten er zich minder bezig met het bezingen van de Venetiaanse almacht, want die behoorde stilaan tot het verleden. Hun aandacht ging voortaan

naar taferelen uit het dagelijkse leven, zoals dorpsfeesten, de hazenjacht, rondreizende circussen...

Vivaldi was niet onbekend met deze rustieke wereld. Hij was een bevoegen reiziger en hield meermaals halt op het platteland rond Venetië. Hij was dus goed vertrouwd met jacht- en oogsttaferelen, met de wijnpluk. Ook Vivaldi waagde zich bijgevolg aan dergelijke genrestukken, met *De vier seizoenen* als bekendste voorbeeld. Het gebeurde vaak dat Vivaldi bepaalde taferelen of beelden in verschillende werken hergebruikte.

Doorheen zijn oeuvre vinden we ook muzikale thema's terug die van werk tot werk lijken rond te reizen. Heel bekend is bijvoorbeeld het hergebruik van het thema van het allegro uit *De Lente* in *Dorilla in tempe* of in *Il Giustino*. Die praktijk was courant in Vivaldi's tijd en had een economische grondslag. Bij een gigantische muzikale productie zoals die van Vivaldi was het soms moeilijk om zo'n hoog werktempo aan te houden en tegelijk origineel te blijven. Net als Händel hergebruikte hij dus succesvolle aria's - om het even trouwens of hij ze zelf geschreven had of niet. Maar als je die herhalingen alleen maar bekijkt vanuit een zin voor spaarzaamheid, verlies je een belangrijk aspect uit het oog. Vivaldi was een totaalkunstenaar, een getalenteerd violist, een geniaal componist en een man van zijn tijd en hij zag de wereld als een schouwtoneel. Een theater met goden, helden en heldinnen, koningen, hertogen en prinses, maar ook met landbouwers, jagers, herders, wijngaardeniers... En in dat theater hebben ook wij als eenvoudige toeschouwers een plek: daar kan de triviale werkelijkheid van ons dagelijks leven met verve verbeeld

en verklankt worden. In dat theaterspel kunnen we onszelf observeren, geïdealiseerd maar ook opgesloten in vaste patronen. Een klassiek werk is, volgens schrijver Italo Calvino, een werk dat nooit uitgepraat geraakt, dat nooit alles gezegd heeft wat het te zeggen heeft. Wees maar zeker dat ook *De vier seizoenen* nooit helemaal verteld hebben wat ze over ons te zeggen hebben.

Opera, opera seria, zangkunst

Zoals eerder gezegd is de nalatenschap van Vivaldi's opera's niet altijd even genereus behandeld. Veel is verloren gegaan, vergeten en naar het tweede plan verschoven. Maar ook tijdens Vivaldi's leven kregen zijn opera's veel kritiek. Uit zijn overdadige productie zijn er slechts 21 operapartituren bewaard gebleven, en dan nog vaak maar gedeeltelijk. De componist heeft voor zijn operawerk nauwelijks de erkenning gekregen waar hij zo naar verlangde. Opera was een belangrijk genre in die tijd, maar er waren strenge voorschriften en stereotypen, zodat er er weinig bewegingsruimte was voor de componist om zijn creativiteit te tonen. Opera was het genre bij uitstek waarin de componist zich wegcijferde ten gunste van de zangers. Het publiek daarentegen kwam niet alleen om bepaalde zangers te ontdekken maar ook om verbluft te worden door de theatermachinerie op scène. De opera seria was een compleet spektakel, met een weldaad aan flamboyante kostuums en spectaculaire scenische effecten. Je zag er feeërieke en allegorische taferelen uit de mythologie, zonder dat men zich al te veel zorgen maakte of alles wel geloofwaardig was.

AIRS D'OPÉRAS EN QUATRE SAISONS

La renommée relativement envahissante des concertos d'Antonio Vivaldi (1678-1741) a rapidement éclipsé le reste de sa production. À ce sujet, son cadet, le dramaturge et librettiste Carlo Goldoni (1707-1793) ne manque pas de nous rappeler que le célèbre compositeur des *Quatre saisons* a aussi écrit des opéras.

C'est à Amsterdam, en 1725 qu'est annoncée la parution d'un recueil de concertos pour violon d'Antonio Vivaldi sous le titre *Il Cimento dell'Armonia e dell'Invenzione*, op. 8 : une formule que l'on pourrait traduire comme « L'Invention et l'Harmonie mises à l'épreuve ». Par ce programme, le compositeur tente de définir le caractère de son inspiration en des termes qui lui sont propres : L'Invention (à entendre dans le sens : fantaisie, inventivité) et l'Harmonie (édification, construction) travaillent de concert, en s'opposant à l'occasion, mais sans jamais s'entraver. Sur les douze pièces publiées dans cet opus, sept contiennent un titre : les quatre premières constituent ce que nous appelons *Il Quatro Stagioni* (Les Quatre saisons). Titrer une pièce de musique instrumentale est une pratique assez peu commune pour l'époque, bien que Vivaldi s'y livrât à l'occasion entre 1716 et 1730.

Il Quatro Stagioni - *La Primavera*, (Le printemps) RV 269, *L'Estate* (L'été) RV 315, *L'Autunno* (L'automne) RV 293, *L'Inverno* (L'hiver) RV 297 - sont chacun accompagnés d'un sonnet anonyme dépeignant la vie rustique. La partition est de plus sertie de commentaires précis, de nature descriptive, de la main du compositeur, à l'attention des musiciens. Ainsi on retrouve des indications telles que « un chien aboie » ou « mouches et insectes ». Les sonnets

sont anonymes et sont rédigés dans un italien rudimentaire émaillé d'emprunts au dialecte vénitien. Certains vers sont marqués d'une lettre capitale renvoyant à des passages dans la partition.

De nombreux artistes, italiens et étrangers, contemporains ou non, se sont emparés du thème des saisons. À Venise, la nature fascine, et ce pour des raisons diverses. Dès le milieu du XVI^e siècle, l'architecte Palladio est chargé de construire quelques résidences secondaires dans la campagne environnante. Les familles nobles redécouvrent la vie rustique, qu'elles associent à l'insouciance, à la simplicité et au plaisir. La « villégiature » est un moment prisé de la haute société vénitienne et de nombreux jeunes gens en profitent pour s'adonner sans retenue aux plaisirs de la chasse. Les artistes, à leur tour, les dépeindront abondamment au sein de nombreuses scènes de genre, minutieusement, et non sans une certaine pointe de mélancolie. Face à sa grandeur passée, la Sérénissime, a tourné le dos aux océans, qu'elle dominait. Alors que commence à s'amorcer le déclin de la république, ses artistes se préoccupent moins de célébrer sa toute-puissance, maintenant reléguée au passé. Ce sont les scènes du quotidien qui retiennent leur attention : fêtes de village, chasse au lièvre, cirques ambulants et bien d'autres encore.

De speerpunten van de voorstellingen waren de *arie da capo*, unieke momenten voor de castraten en *prime donne* om hun virtuositeit te tonen op scène. 'Da capo' zou je kunnen vertalen als 'met herneming', of 'nog eens van het begin af aan': de solist hernam het eerste deel van de aria en verfraaide die met extra toevoegingen om zijn virtuositeit nog beter in de verf te zetten. De praktijk bleef voortbestaan in de 18e eeuw en werd aan duidelijkere regels onderworpen in de tijd van Vivaldi om zo de excessen en de onwaarschijnlijkheden wat in te perken. Niet alleen de zogenaamde aristotelische regel (eenheid van tijd, plaats en handeling) werd toegevoegd, maar ook de *affetti*, of gevoelswaarden (affecten) die verwezen naar bepaalde gemoedstoestanden. Vanuit een gevoel van welvoegelijkheid en uit bezorgdheid om zo duidelijk mogelijk te zijn, mocht een bepaalde aria slechts één affect tegelijk uitdrukken en moesten twee opeenvolgende aria's van stemming verschillen.

De theorie van de *affetti* had niet alleen te maken met dramaturgische of theatrale bekommernissen. Ze leert ons ook iets over de gevoeligheden van het toenmalige publiek. De affecten waren niet typisch voor de opera alleen, verre van zelfs. Ze schipperden tussen de sacrale en profane muziek, tussen de instrumentale en vocale muziek. In *De vier seizoenen* en de opera-aria's vind je vaak dezelfde affecten terug. De ambitie van het recital van vanavond is dan ook om je doorheen de muziek mee te nemen op een reis door het passionele rijk van het menselijke gemoed.

Op het programma van vanavond staan virtuoze aria's uit diverse opera's, stuk voor stuk ontroerend, vreugdevol of tragisch. Ze vragen een

uitzonderlijke stembeheersing en uitstekende dramatische capaciteiten. De aria's '*Quell'augellin*' en '*Zeffiretti, che sussurrate*' moet je situeren in een pastorale sfeer, waarin het personage het te midden van het theater van de natuur over zijn gevoelens heeft. '*Sol da te, mio dolce amore*', '*Se lento ancora il fulmine*' en '*Gelosia tu già rendi*' verheerlijken of veroordelen de liefde, of de jaloezie. '*Gelido in ogni vena*' getuigt van het gevoel van afgrijzen en droefheid bij het overlijden van een zoon, zoals in een *Stabat Mater*.

Timothé Deman

Vivaldi n'est pas étranger à cet univers : grand voyageur, il lui arrivait souvent de faire des haltes dans la campagne environnante ; scènes de chasse, de vendanges, de récoltes lui sont familières. La description des scènes de genre ne sont pas propres qu'à la peinture, Vivaldi lui-même ne manquera pas de les incorporer, ne fût-ce que dans ses *Quatre saisons*.

Cependant, ce ne sont pas que des tableaux ou des images que Vivaldi réutilisera d'œuvres en œuvres, mais aussi des thèmes musicaux qui voyageront dans l'ensemble de la production du compositeur. Ainsi on compte parmi les réemplois les plus célèbres de Vivaldi, le thème de l'allegro du *Printemps* dans *Dorilla in tempe* ou dans *Il Giustino*. La pratique est certes courante pour l'époque, où elle existait pour des raisons d'économie : au sein de la production parfois gigantesque d'un compositeur tel que Vivaldi, il devenait parfois compliqué de suivre la cadence en offrant une production toujours originale. Ainsi, il lui arrive, à l'instar de Händel, de réemployer des arias à succès, qu'elles soient de sa propre plume ou non. Mais à vouloir expliquer toutes les redondances chez Vivaldi par une simple économie de moyens, on en oublie un élément crucial : que Vivaldi, artiste complet, violoniste de talent, compositeur de génie et homme de son temps voyait le monde comme un théâtre. Un théâtre avec ses dieux, ses héros, héroïnes, rois, ducs et princes, mais aussi avec ses paysans, ses chasseurs, ses bergers, ses vigneron, etc. Un théâtre où, nous, simple spectateur, trouvons notre place : où la réalité triviale de notre quotidien peut être représentée avec maestria. Un théâtre où nous pouvons

nous observer, magnifiés, mais enfermés dans des schémas invariables. Un classique, selon les mots de l'auteur Italo Calvino, est une œuvre qui n'a pas fini de dire ce qu'elle a à dire : et il est fort à parier que les *Quatre saisons* n'épuiseront pas avant bien longtemps tout ce qu'elles ont à dire sur nous.

Opéra, *opera seria*, art du chant

La postérité, on l'a dit, n'a pas été généreuse avec les opéras de Vivaldi. Perdus, oubliés, relégués au second plan, ils étaient déjà critiqués du vivant du compositeur. Au sein d'une production pléthorique, seules vingt-et-une partitions d'opéras nous sont parvenues, souvent de manière partielle. Il est vrai que le compositeur n'a guère trouvé, par ses opéras, la renommée à laquelle il aspirait. Genre majeur à l'époque, ce dernier était sévèrement codifié et stéréotypé, et par conséquent laissait peu le champ au compositeur d'exprimer sa réelle créativité. Il représentait par excellence, un genre où le compositeur s'effaçait derrière les chanteurs. Le public, par ailleurs, venait non seulement pour découvrir les voix, mais également pour s'extasier devant les effets de machineries. L'*opera seria* est un spectacle complet, avec sa débauche de costumes flamboyants et de machineries lourdes. On y représente des épisodes de la mythologie, des féeries et des allégories, le tout sans un grand souci de vraisemblance.

Le clou de ces spectacles, ce sont les *aria da capo*, instants privilégiés où castrats et *prime donne*, ont leur moment privilégié sur scène et peuvent donner libre cours à leur virtuosité. *Da*

capo peut se traduire comme « avec reprise », ou « retour au début » : le soliste reprenait la première partie de l'aria et l'agrémentait par des éléments lui permettant d'exhiber l'étendue de sa virtuosité. La pratique, sans disparaître au XVIII^e siècle, deviendra nettement codifiée du temps de Vivaldi, afin de limiter les excès et les invraisemblances. La règle des unités aristotélicienne est ajoutée (unité de temps, lieu et action), ainsi que celle de la proximité des *affetti*, ou affects. Ces derniers peuvent se définir comme des états de l'âme. La bienséance, mais surtout le souci de limpidité dictent que les arias ne sont censées ne transmettre qu'un seul affect à la fois, et que deux arias de caractère identique ne peuvent se suivre.

La théorie des affects nous permet d'expliquer non seulement des considérations d'ordre dramatique et théâtral, mais aussi de comprendre la sensibilité du public de l'époque. Les affects ne sont pas propres qu'à l'opéra, loin de là, ils se véhiculent, entre musique sacré et profane, entre musique instrumentale et vocale. Entre *Les Quatre saisons* et les arias d'opéras, ce sont souvent les mêmes affects qui voyagent. Ce sera l'ambition du récital de ce soir, nous faire voyager, par la musique, dans le royaume des passions de l'âme.

La sélection du programme de ce soir, réunit des arias issus de divers opéras, tous virtuoses, tour à tour tendres, joyeux ou tragiques, ils font appel à une assurance vocale exceptionnelle et requièrent d'excellentes qualités dramatiques. Les arias « *Quell'augellin* » et « *Zeffiretti, que sussurratte* », se placent dans un registre pastoral, où le personnage communique au sein du théâtre de la

nature sur ses sentiments. « *Sol da te, mio dolce amore* », « *Se lento ancora il fulmine* », « *Gelosia tu già rendi* », célèbrent ou condamnent l'amour, ou la jalousie. « *Gelido in ogni vena* », nous fait part du sentiment d'horreur et de tristesse intense devant la mort d'un fils, à la manière d'un *Stabat Mater*.

Timothé Deman

CECILIA BARTOLI,

mezzosopraan · mezzo-soprano

nl Cecilia Bartoli is een van de meest geliefde klassieke zangeressen van vandaag. De mezzosopraan werd geboren in Rome en kreeg haar eerste zanglessen van haar moeder, Silvana Bazzoni. Al op jonge leeftijd stond ze aan de zijde van gerenommeerde dirigenten als Daniel Barenboim, Riccardo Muti, Herbert von Karajan en Nikolaus Harnoncourt. Sindsdien treedt ze op in de meest prestigieuze concertzalen van Europa, Amerika, Azië en Australië. Cecilia Bartoli werkt samen met oude-muziekensembles, zoals de Akademie für Alte Musik Berlin, Les Arts Florissants, I Barocchisti, het Kammerorchester Basel, het Freiburger Barockorchester, Il Giardino Armonico, La Scintilla en Les Musiciens du Prince, een orkest dat op initiatief van Bartoli werd opgericht in 2016 en onder haar leiding staat, en op historische instrumenten speelt. Sinds 2012 is Bartoli ook artistiek directrice van de Salzburger Pfingstfestspiele. In 2018 - 150 jaar na de dood van Rossini - vertolkte ze de rol van Isabella in de opera *L'Italiana in Algeri*. In het festivalprogramma van 2019 plaatst Bartoli castratanzers in de kijker, met als ondertitel *Voci celesti - Heavenly Voices*. Händels opera *Alcina*, die ze overigens samen met Philippe Jaroussky vertolkt, krijgt eveneens een centrale plaats in het programma. Bartoli's discografie, exclusief verschenen bij

het label Decca Classics, leverde haar tal van prijzen en onderscheidingen op, waaronder vijf Grammy Awards. Er werden al meer dan 12 miljoen exemplaren van haar albums verkocht. Ze is telkens weer op zoek naar nieuwe ontdekkingen en oogstte wereldwijd succes met prachtige projecten, minutieus uitgewerkt rond een centraal thema. Zo sleepte ze met *The Vivaldi Album, Italian Arias* (aria's van Gluck), *The Salieri Album, Opera proibita, Maria, Sacrificium, Mission* en *St Petersburg* tal van prijzen in de wacht. Bovendien werkte Bartoli mee aan verschillende dvd's rond opera's van Händel, waaronder *Giulio Cesare* (Decca, 2016), met Andreas Scholl, Anne Sofie von Otter, Philippe Jaroussky en Il Giardino Armonico, onder leiding van Giovanni Antonini. Deze herfst bracht ze werk uit van Rossini op een reeks van zes albums uitgegeven door Decca. In november verschijnt haar nieuwe album met werk van Vivaldi, opgenomen met het Ensemble Matheus, onder leiding van Jean-Christophe Spinosi. Bartoli werd tot erelid benoemd bij gerenommeerde instellingen als de Londense Royal Academy of Music en de Zweedse koninklijke muziekacademie. Ze werd ook met grote onderscheidingen bekroond. Zo werd ze in Frankrijk benoemd tot Chevalier de la Légion d'Honneur en tot Officier des Arts et des Lettres, en in Monaco mocht ze de medaille van de Ordre du Mérite Culturel in ontvangst nemen.



FR Cecilia Bartoli est l'une des chanteuses les plus populaires de sa génération. Née à Rome, la mezzo-soprano a été formée à la pratique du chant par sa mère, Silvana Bazzoni. Très tôt, elle côtoie des chefs aussi renommés que Daniel Barenboim, Riccardo Muti, Herbert von Karajan ou Nikolaus Harnoncourt. Depuis, elle s'est produite dans les salles les plus prestigieuses d'Europe, d'Amérique, d'Asie et d'Australie. La chanteuse collabore avec des ensembles de musique ancienne, tels l'Akademie für Alte Musik Berlin, Les Arts Florissants, I Barocchisti, le Kammerorchester Basel, le Freiburger Barockorchester, Il Giardino Armonico, La Scintilla ou encore Les Musiciens du Prince - Monaco, orchestre jouant sur instruments d'époque créé en 2016 à son initiative et dont elle assume la direction artistique. Bartoli est également la directrice artistique du Salzburger Pfingstfestspiele depuis 2012. En 2018, année qui marque les 150 ans de la mort de Rossini, elle a interprété le rôle d'Isabella dans l'opéra *L'italiana in Algeri*. Et Cecilia consacre le programme du Festival de 2019 à la mémoire des castrats, sous-titré pour l'occasion « Voci celesti - Heavenly Voices ». *Alcina* de Händel, opéra dans lequel elle chantera notamment avec Philippe Jaroussky, sera au centre de la programmation. Sa discographie, parue exclusivement sur le label

Decca Classics, a été couronnée de nombreuses récompenses, dont cinq Grammy Awards, et ses disques se sont vendus à plus de 12 millions d'exemplaires. Toujours prête à la découverte, elle a obtenu des succès mondiaux avec des projets magnifiques et construits minutieusement autour d'un thème. *The Vivaldi Album*, *Italian Arias* (airs de Gluck), *The Salieri Album*, *Opera proibita*, *Maria, Sacrificium*, *Mission* et *St Petersburg* ont tous obtenu de nombreuses récompenses. Bartoli figure par ailleurs sur plusieurs DVD dédiés à des opéras de Händel, dont *Giulio Cesare* (Decca, 2016), enregistré avec Andreas Scholl, Anne Sofie von Otter, Philippe Jaroussky et Il Giardino Armonico, sous la direction de Giovanni Antonini. Cet automne, Decca lui a consacré un coffret de 6 CD dédiés à Rossini et sort courant novembre son nouvel album Vivaldi, enregistré avec l'Ensemble Matheus, s.l.d. Jean-Christophe Spinosi. Elle a également été nommée membre d'honneur d'importantes institutions comme la Royal Academy of Music de Londres et l'Académie Royale de Musique Suédoise, et reçu des distinctions importantes. Elle a ainsi été élevée au rang de Chevalier de la Légion d'Honneur et d'Officier des Arts et des Lettres en France, et a été décorée de la médaille de l'Ordre du Mérite Culturel à Monaco.

GIANLUCA CAPUANO, leiding · direction

NL Gianluca Capuano werd geboren in Milaan en studeerde orgel, compositie en orkestleiding aan het conservatorium van zijn geboortestad. Hij verdiepte zich vervolgens in het oude repertoire aan de Scuola Civica. Als solist en dirigent trad hij al op in Europa, de Verenigde Staten, Rusland en Japan. In 2006 richtte hij Il Canto di Orfeo op, een instrumentaal en vocaal ensemble dat zich toelegt op oude muziek. Vooral in het barok- en klassieke repertoire blinkt Capuano uit. Zo dirigeerde hij *Norma* op het Edinburgh International Festival in 2016, met Cecilia Bartoli in de hoofdrol, en was hij te zien op het festival van Baden-Baden en in het Théâtre des Champs-Élysées. Onlangs dirigeerde hij *La Cenerentola* met Cecilia Bartoli in de opera van Monaco en later in Dortmund, Hamburg, Amsterdam, Martigny, Versailles en Luxemburg. Dit seizoen toert hij samen met Cecilia Bartoli en Les Musiciens du Prince - Monaco in Europa.

FR Né à Milan, Gianluca Capuano est diplômé en orgue, composition et direction, du conservatoire de sa ville natale ; il s'est spécialisé ensuite dans le répertoire ancien à la Scuola Civica. Il s'est produit comme soliste et comme chef en Europe, aux États-Unis, en Russie et au Japon. En 2006, il a fondé un ensemble instrumental et vocal de musique ancienne, Il Canto di Orfeo. Particulièrement apprécié dans le répertoire baroque et classique, il a en 2016 dirigé *Norma* avec Cecilia Bartoli dans le rôle-titre au Festival d'Edimbourg, au Festival de Baden-Baden et au Théâtre des Champs-Élysées. Il a récemment dirigé *La Cenerentola* avec Cecilia

Bartoli à l'Opéra de Monte-Carlo puis en tournée à Dortmund, Hambourg, Amsterdam, Martigny, Versailles, Luxembourg. Il participera cette saison à la tournée européenne de Cecilia Bartoli et des Musiciens du Prince - Monaco.

ANDRÉS GABETTA, viool · Violon

NL De Frans-Argentijnse muzikant met Russische roots Andrés Gabetta begon in zijn geboorteland Argentinië met viool. Hij vervolgde zijn opleiding aan de Escuela de Musica Superior Reina Sofia in het Spaanse Madrid en aan de Schola Cantorum Basiliensis in Zwitserland. Zijn repertoire gaat van moderne en romantische muziek tot barok- en klassieke muziek op oude instrumenten, en heeft bijzondere aandacht voor onbekende werken en componisten. In 2011 maakte Andrés Gabetta zijn droom waar. Samen met zijn zus, celliste Sol Gabetta, stond hij aan het hoofd van zijn eigen ensemble - Cappella Gabetta - dat intussen optreedt op de grootste internationale podia, waaronder die van het Menuhin Festival in Gstaad, de Haydn Festtage of het Schleswig-Holstein Musik Festival. Als solist en kamer muzikant is Andrés te gast in prestigieuze zalen als het KKL Luzern, de Tonhalle Zürich, het Concertgebouw Amsterdam en de Berliner Philharmonie. Zijn uitgebreide discografie bij het label Sony Classical werd al vele malen bekroond (genomineerd voor een Grammy, Prix Choc du Monde de la Musique ...). *Rival Queens*, de cd die hij opnam met sopranen Vivica Genaux en Simone Kermes, belicht voor het eerst de rivaliteit tussen de diva's Faustina Bordoni en Francesca Cuzzoni.

FR Le musicien franco-argentin d'origine russe Andrés Gabetta a commencé le violon dans son Argentine natale, avant de poursuivre sa formation à l'Escuela de Musica Superior Reina Sofia de Madrid en Espagne et à la Schola Cantorum Basiliensis en Suisse. Son répertoire s'étend de la musique moderne et romantique à la musique baroque et classique interprétée sur instrument historique, et accorde une place particulière aux œuvres et compositeurs méconnus. En 2011, Andrés Gabetta a réalisé son rêve : codiriger son ensemble, la Cappella Gabetta, aux côtés de sa sœur, la violoncelliste Sol Gabetta. Le violoniste se produit avec l'ensemble sur les

grandes scènes internationales, dont celles du Menuhin Festival Gstaad, des Haydn Festtage ou du Schleswig-Holstein Musik Festival. En tant que soliste et musicien de chambre, il est l'invité de salles prestigieuses comme le KKL Luzern, la Tonhalle Zürich, le Concertgebouw Amsterdam ou encore la Berliner Philharmonie. Sa vaste discographie parue sur le label Sony Classical est largement primée (Grammy, Choc du Monde de la musique...). *Rival Queens*, CD qu'il a enregistré avec les sopranos Vivica Genaux et Simone Kermes présente en première mondiale la rivalité entre les prima donna Faustina Bordoni et Francesca Cuzzoni.



LES MUSICIENS DU PRINCE - MONACO

NL Les Musiciens du Prince - Monaco is een piepjong orkest dat zich toelegt op de uitvoering van muziek op oude instrumenten. Het werd in 2016 bij de Opera van Monaco opgericht, onder impuls van de directeur van de instelling, Jean-Louis Grinda, en van Cecilia Bartoli. Het gezelschap wordt gesteund door Z.K.H. de Prins van Monaco Albert II en H.K.H. de Prinses van Hannover. Cecilia Bartoli nam de artistieke leiding op zich en bracht de beste internationale muzikanten samen. Ze leggen zich toe op een historisch geïnformeerde uitvoeringspraktijk. Het resultaat is een gezelschap dat de

muziektraditie van de grote prinselijke, koninklijke en keizerlijke dynastieën van het 17e- en 18e-eeuwse Europa in stand houdt. Voor haar artistieke visie vindt Cecilia Bartoli inspiratie bij grote barokcomponisten als Händel en Vivaldi, maar ook het repertoire van Rossini komt uitvoerig aan bod. Door onderzoek te doen naar partituren die voorheen niet of amper werden gespeeld, wil ze de nieuwsgierigheid van het publiek aanwakkeren met een orkest dat moeiteloos de rijkdom en diversiteit aan klankkleuren van moderne orkesten evenaart. In 2016 hield het orkest zijn eerste internationale

tournee met een programma gewijd aan Händel. In 2017 vierde Les Musiciens du Prince - Monaco in heel Europa de 200e verjaardag van *La Cenerentola* van Gioachino Rossini. Het ensemble nam ook samen met Cecilia Bartoli deel aan de Salzburger Festspiele met een productie van Händels *Ariodante* en met een concertversie van *La Donna del Lago* van Rossini. In 2018 trad Les Musiciens du Prince - Monaco op in Salzburg en Pavia aan de zijde van Javier Camarena. Het gezelschap nam verder een cd op met de Mexicaanse tenor, in een productie van de Cecilia Bartoli Music Foundation, uitgegeven door Decca. Tijdens het seizoen 2018-2019 vat Les Musiciens du Prince - Monaco een nieuwe internationale tournee aan met een nieuwe productie van *La Cenerentola*, gevolgd door een concertprogramma in het teken van Vivaldi. In 2019 zal het gezelschap te zien zijn in Salzburg voor de opvoering van Händels *Alcina* en voor een concert met als titel *Farinelli and Friends*. Tijdens dat concert brengen Philippe Jaroussky, Cecilia Bartoli en andere artiesten een eerbetoon aan castratzangers.

FR Créé en 2016 à l'Opéra de Monte-Carlo sous l'impulsion du directeur de l'institution Jean-Louis Grinda et de Cecilia Bartoli, les Musiciens du Prince - Monaco est un nouvel orchestre dédié à l'interprétation sur instruments anciens. Bénéficiant du soutien immédiat de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco et de S.A.R. la Princesse de Hanovre, il est placé sous la direction artistique de Cecilia Bartoli, qui a réuni les meilleurs musiciens internationaux jouant sur instruments anciens pour constituer une formation renouant

avec la tradition des musiques de cour des grandes dynasties princières, royales et impériales à travers l'Europe des XVII^e et XVIII^e siècles. La vision artistique de Cecilia Bartoli est portée par les plus grands compositeurs de la période baroque, tels Händel et Vivaldi, mais aussi par le répertoire rossinien. Elle souhaite, à travers ses recherches sur les partitions d'œuvres qui n'ont jamais été jouées, ou ne l'ont été que très rarement, éveiller la curiosité du public avec un orchestre ayant une souplesse et une richesse de couleurs sonores très différentes de celles d'un orchestre moderne. En 2016, il entame sa première tournée internationale dans un programme dédié à Händel. En 2017, les Musiciens du Prince - Monaco célèbrent le bicentenaire de la création de *La Cenerentola* de Gioachino Rossini à travers l'Europe. L'ensemble prend également part, aux côtés de Cecilia Bartoli, aux Salzburger Pfingstfestspiele et Sommerfestspiele dans *Ariodante* de Händel et dans une version concert de *La Donna del Lago* de Rossini. En mai 2018, les Musiciens du Prince - Monaco se sont produits à Salzbourg et à Pavia avec Javier Camarena. Ils ont interprété le programme du CD enregistré avec le ténor mexicain, produit par la Cecilia Bartoli - Music Fondation et publié par Decca. Durant la saison 2018-2019, ils entament une nouvelle tournée internationale avec une nouvelle reprise de *La Cenerentola* puis avec le programme du concert Vivaldi. En 2019, ils seront à Salzbourg pour *Alcina* de Händel, et pour un concert intitulé *Farinelli and Friends* au cours duquel, Philippe Jaroussky, Cecilia Bartoli et d'autres artistes, rendront hommage aux castrats.



© Alain Hanel - OMC



CECILIA BARTOLI



CELEBRATING 30 YEARS OF PARTNERSHIP
WITH DECCA CLASSICS



ANTONIO VIVALDI

Cecilia Bartoli presents a brand new album of opera arias by baroque master Antonio Vivaldi, two decades after her iconic and ground-breaking 'Vivaldi Album'.

**Concertmeester & solist ·
Konzertmeister & soliste**
Andrés Gabetta

**eerste viool · premier
violon**

Chiara Zanisi*
Lucia Giraudou
Ágnes Kertész
Catherine van de Geest
Andréa Vassalle

**tweede viool · second
violon**

Lorenzo Colitto*
Laura Cavazzutti
Svetlana Fomina
Luca Giardini
Muriel Quistad

altviool · alto
Marco Massera*
Patricia Gagnon
Emanuele Marcante
Bernadette Verhagen

cello · violoncelle
Robin Michael*
Guillaume Francois
Emily Wallyn

contrabas · contrebasse
Roberto Fernández de
Larrinoa
Maria Vahervuo

fluit · flûte
Jean-Marc Goujon

hobo · hautbois
Pier Luigi Fabretti

hoorn · cor
Christian Binde

trompet · trompette
Thibaud Robinne

teorbe · théorbe
Michael Duecker

klavecimbel · clavecin
Luca Quintavalle

*aanvoerder · chef de pupitre



ROSSINI EDITION

With her first ever box set, Cecilia Bartoli turns to the composer who has been at the forefront of her illustrious career: Gioachino Rossini. Limited edition 15 CD & 6 DVD set.

ANTONIO VIVALDI

QUELL'AUGELLIN
uit · extr. *La Silvia RV 734*
Enrico Bissarri

Quell'augellin, che canta
felice in mezzo al faggio
canta la libertà,
che grato il ciel gli diè.

Ma se in prigion ei sta,
sospira in suo linguaggio,
e alla diletta pianta
sempre rivolge il piè.

De vogel die zingt,
gelukkig in zijn beuk,
bezingt de vrijheid,
dankbaar voor dit hemels geschenk.

Maar zit hij in een kooi,
dan zucht hij in zijn eigen taal,
en denkt hij voortdurend
aan zijn geliefde boom.

Cet oiseau qui chante,
tout heureux sur son hêtre,
chante la liberté,
don du ciel reconnaissant.

Mais s'il se retrouve en cage,
il soupire dans son langage,
et songe sans relâche
à retrouver son arbre bien-aimé.

NON TI LUSINGHI LA CRUDELTADE
uit · extr. *Tito Manlio RV 738*
Matteo Noris

Non ti lusinghi la crudeltade
contro d'un core, che devi amar.
E per la figlia mostra pietade
se questo petto vuoi consolar.

Laat je niet verleiden tot wreedheden
tegen een hart waarvan je moet houden.
Toon mededogen voor het meisje
als je deze borst wil troosten.

Ne te complais pas dans la cruauté
Envers un cœur que tu dois aimer.
Et fais preuve de pitié envers la fille
Si tu veux consoler cette poitrine.

GELOSIA, TU GIÀ RENDI
uit · extr. *Ottone in villa RV 729*
Domenico Lalli

Gelosia,
tu già rendi l'alma mia
dell'inferno assai peggior.

Ma se pria
la vendetta io non farò,
non m'uccidere, no, no,
mio crudele aspro dolor.

Jaloezie,
jij maakt mijn ziel
erger dan de hel

Maar, vroeger
is de wraak er niet gekomen,
vernietig me niet, nee, nee,
mijn hardvochtige en bittere pijn.

Jalousie,
tu rends mon âme
Pire que l'enfer

Mais, ai auparavant
la vengeance n'est point advenue,
ne me détruis pas, non, non,
ma cruelle et âpre douleur.

VEDRÒ CON MIO DILETTO

uit · extr. *Il Giustino RV 717*

Nicolò Beregan

Vedrò con mio diletto
l'alma dell'alma mia
Il core del mio cor
pien di contento.

E se dal caro oggetto
lungi convien che sia
Sospirerò penando
ogni momento...

Ik verheug me erop
de ziel van mijn ziel te zien ,
het hart van mijn hart
vol vreugde.

En als ik niet dicht kan zijn
bij degene die me zo dierbaar is,
dan zal ik gekwelde zuchten slaken,
elk moment van de dag.

Je me réjouis de voir
l'âme de mon âme,
le cœur de mon cœur
plein de joie.

Et s'il faut que je sois
éloigné de l'objet qui m'est cher,
je soupirerai, affligé,
à tout instant.

SOL DA TE MIO DOLCE AMORE

uit · extr. *Orlando furioso RV 728*

Grazio Braccioli

Sol da te, mio dolce amore,
questo core
avrà pace, avrà conforto.

Le tue vaghe luci belle
son le stelle,
onde amor mi addita in porto.

Alleen bij jou, mijn teerbeminde,
zal mijn hart
rust en troost vinden.

Je mooie heldere ogen
zijn de sterren waarmee
de liefde me thuisbrengt.

Ce n'est que par moi, ma douce aimée,
que mon cœur
trouvera la paix et le réconfort.

Tes beaux yeux limpides
sont les astres grâce auxquels
l'amour me mène à bon port.

SE LENTO ANCORA IL FULMINE

uit · extr. *Argippo RV 697*

Domenico Lalli

Se lento ancora il fulmine
l'oltraggio mio non vendica
cadrà quell'empio vittima
del giusto mio furor.

Ma sposa ancor ti sono
ritorna, e ti perdono ;
Occhi versate in lacrime
tutto l'affanno d'un tradito amor.

Laat de bliksem op zich wachten
om mijn minachting te vergelden,
dan wordt deze schurk
het slachtoffer van mijn terechte woede

Maar ik ben nog steeds je vrouw:
kom terug en ik vergeef je.
Mijn ogen, verspreid met jullie tranen
alle pijn van een verraden liefde.

Si la foudre tarde plus longtemps
à venger mon outrage,
ce scélérat tombera
victime de ma juste fureur

Mais je suis encore ta femme :
Reviens et je te pardonne.
Mes yeux, répandez avec vos larmes
toute la douleur d'un amour trahi.

ZEFFIRETTI CHE SUSSURRATE
uit · extr. *Ercole sul Termodonte RV 710*
Anonimo

Zeffiretti, che sussurate,
Ruscelletti, che mormorate,
consolate
il mio desio,
dite almeno all'idol mio
la mia pena, e la mia brama.
Ama risponde il rio,
ama risponde il vento,
ama la rondinella,
ama la pastorella.
Vieni, vieni, o mio diletto,
già il mio core tutto affetto
già t'aspetta, e ognor ti chiama.

Briesjes die zuchten,
stroompjes die fluisteren,
troost mijn verlangen,
zeg ten minste
tegen mijn beminde
hoe ik lijd en zucht.
Bemin, antwoordt de stroom,
bemin, antwoordt de wind,
bemin de zwaluw,
bemin de kwikstaart.
Kom, kom, jij die me verblijdt,
mijn hart vol tederheid
wacht op je en roept je.

Petits zéphyrus qui chuchotez,
petits ruisseaux qui murmurez,
consolez
mon désir,
dites au moins à celui que j'aime
comme je souffre et je soupire.
Aime, répond le fleuve,
aime, répond le vent,
aime la petite hirondelle,
aime la petite bergère.
Viens, viens, toi qui me ravis,
déjà mon cœur plein de tendresse
t'attend et t'appelle sans cesse.

AH FUGGI RAPIDO
uit · extr. *Orlando furioso RV 728*
Grazio Braccioni

Ah fuggi rapido
dall'empio regno
nobile sdegno
t'accenda il cor.

La face sordida
ch'hai nell'interno
face, è d'Averno
e non d'amor.

Ach, ontvlucht zo snel je kunt
dit misdadige rijk,
en laat een nobele woede
in je hart ontvlammen.

Het duistere vuur
dat in jou brandt
komt voort uit de hel
en niet uit liefde.

Ah, fuis au plus vite
ce règne scélérat,
et qu'une noble colère
embrase ton cœur.

La sombre flamme
qui brûle en toi
émane de l'enfer
et pas de l'amour.

GELIDO IN OGNI VENA
uit · extr. *Farnace RV 711*
Pietro Metastasio

Gelido in ogni vena
scorrer mi sento il sangue,
l'ombra del figlio esangue
m'ingombra di terror.
e per maggior mia pena
vedo che fui crudele
a un'anima innocente,
al core del mio cor.

Door al mijn aders
voel ik mijn ijzige bloed stromen,
de schaduw van mijn levenloze zoon
vervult me met angst.
En tot mijn grote smart
zie ik dat ik hardvochtig was
tegen een onschuldige ziel,
tegen het hart van mijn hart.

Dans chacune de mes veines
je sens couler mon sang glacial,
l'ombre de mon fils sans vie
me remplit de terreur.
Et pour ma plus grande peine
je vois que je fus cruel
envers une âme innocente,
envers le cœur de mon cœur.

SE MAI SENTI SPIRAR SUL VOLTO
uit · extr. *Catone in Utica RV 725*
Pietro Metastasio

Se mai senti spirarti sul volto
lieve fiato, che lento s'aggiri
di son questi gl'ardenti sospiri
del mio fido, che langue per me.

E se fia dal suo seno raccolto
la memoria di tanti martiri
sarà dolce con questa mercè.

Voel je op een dag hoe je gelaat
langzaam gestreeld wordt door een zachte bries,
zeg dan tegen jezelf: het zijn de vurige
verzuchtingen
van mijn trouwe minnaar die mij mist.

En bewaart je hart
de herinnering aan al dit leed,
dan zal medelijden als een balsem zijn.

Si un jour, tu sens ton visage
lentement caressé par un souffle léger,
tu te diras : ce sont les ardents soupirs
de mon fidèle amant qui se languit de moi.

Et si ton cœur conserve
le souvenir de toutes ces souffrances,
sa pitié leur sera un baume.

Vertaling: ISOtranslation

Traduction : David Ylla-Somers,
1999 & 2018, Decca. Excepté *Non ti lusinghi*
la crudeltade (ISOtranslation) et *Gelosia,*
tu già rendi (Christiane Jacobi).

BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Aramon • Comte Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Comte et Comtesse de Goeffre de Chabrignac • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur † et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Monsieur Christian Lamot • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérard Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey •

Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueray • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilting • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleville • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 – patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyacinthe de Lhoneux • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Monsieur Charles Poncelet • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Coralie van Caloen • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters •

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinet des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Commission Communautaire Française
Stad Brussel · Ville de Bruxelles

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners



Stichtingen · Fondations · Foundations



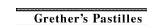
Media partners · Partenaires médias



Promotiepartners · Partenaires promotionnels · Promotional partners



Officiële leverancier · Fournisseur officiel · Official supplier



Corporate Patrons

EDMOND DE ROTHSCCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

06 DEC.'18
20:00

HÄNDEL IN ITALY

Vox Luminis, Lionel Meunier

12 DEC.'18 20:00

BIBER REQUIEM, EXPECTING HEAVEN

Ricercar Consort, Philippe Pierlot

18 DEC.'18 20:00

UN NOËL FRANÇAIS, IN NAVITATEM DOMINI

Reinoud Van Mechelen & a nocte temporis

20 DEC.'18 20:00

MOZART: GROSSE MESSE IN C-MOLL

Musiciens du Louvre, Marc Minkowski

21 & 22 DEC.'18 18:00

FAMILY CHRISTMAS CONCERT

Belgian National Orchestra, Otto Tausk

SHARE YOUR X-MAS MOMENTS @ BOZAR